

Enrique F. GRANADOS GONZÁLEZ  
Calle José María Pemán 16, bloque 2, 3º-1  
Córdoba  
14004 Córdoba (Spain)  
Tel: 650943554  
E-mail: [egranadosgonzalez@gmail.com](mailto:egranadosgonzalez@gmail.com)  
[enrique.granados@kennistranslations.com](mailto:enrique.granados@kennistranslations.com)  
[efgranados@translaworks.com](mailto:efgranados@translaworks.com)

## Spanish Language and Culture Educator

### Translator: English, Portuguese, French and Italian into Spanish (EN, PT, FR, IT > ES)

#### Experience:

- ◆ **Translation projects** for: Kennistranslations S.A., Intertranslations Ltd., Morote Traducciones S.L., Trad'Ilp, Adia Inter S.L., Precise Translation Spain, On-Global Language Marketing S.L., Albor Translation Office S.L., Istanbul Global Translations (Globaldil), Tek Translation International, S.A., Neptun srl, Hestria Administración de Fincas S.L., Protranslating, Seprotect, Ofilingua, Isselservice, etc., and other private clients. Subjects: **Technical:** patents, machinery and tools (Caterpillar, Neptun, Akyapak), vacuum pumps (Coval), industrial filters (Sartorius), industrial caps (Caplugs), industrial coatings (Caetano Coatings), exhaustion systems for laboratories (Green Fume Hood Technologies), farming facilities (Boumatic), agriculture supplies (Monsanto, Carneau), agrifood products (Ecocert), consumer products (Douce Nature), occupational safety and health (General Electric, Seton, SafeLife, Safebag), Diesel injectors test equipment (Zapp Carbon), centrifuges (Westfalia), conveyors (Cablevey), stacking machines (Biele), construction materials, pruning shears (Felco), electronics (Zenec), IT (Velti), Experts reports; **Bio- medic:** pharmaceutical products, special glass products (Gerresheimer Group), home glucometers (Ruby), cosmetic ultrasounds devices, medical questionnaires (A+A), pharmaceutical dossier (Folicil); **Legal-Financial-Economic:** financial reports (Ampla investimentos), business management (GDP Group), financial services (Servdebt), EU legislation, scientific papers, real estate and community management, advertising (congresses, textile), enterprise marketing material (Proesa, Proside), contracts (Media Capital), interpretation in police stations and courts (administrative notifications, asylum applications, notification of criminal proceedings, notification of expulsion files, etc.), tourism (Arraiolos tapestry, Calouste Gulbenkian Foundation); **Subtitling:** advertising film for “European Free Zone”, Turkey; **Entertainment:** videogames (Blizzard); **Localization:** Spanish Visa Application Centre web page in Turkey (<http://www.vfsglobal.com/spain/turkey/spanish/allaboutyourvisas.html>), agri-food products (Viva strawberries, <http://www.vivastrawberries.com/es/index.html>), official web page of the Member Provinces and Districts of the Kelkit Basin Development Union, Norwegian Government Utøya 22<sup>th</sup> of July attacks memorials competition webpage ([http://minnsteder.no/wp-content/uploads/Text\\_in\\_Spanish.pdf](http://minnsteder.no/wp-content/uploads/Text_in_Spanish.pdf)), engineering services (<http://cenor.pt/?lang=es>), IT mobile marketing (<http://www.velt.es/>), EU European Chemicals Agency (ECHA) web (<http://echa.europa.eu/>), consumer products: fashion, beauty, accessories (ASOS, Quiksilver, Moskova), singles community website (<http://latinromantico.com/>);... and much more.
- ◆ **Spanish language instructor at William Jewell College** (Liberty, Mo., USA) (August 2014 – June 2015)
- ◆ **Spanish language teacher for Erasmus programme students at University of Córdoba** (Spain) (2013/2014 school year)
- ◆ **Partner in Kennistranslations** (since 2013)
- ◆ Columnist for the digital newspaper [www.montilladigital.com](http://www.montilladigital.com) (Section “Los cuentos de Canterbury”) (2013 - present)
- ◆ Technician in GIS for *Agencia de Gestión Agraria y Pesquera de Andalucía (AGAPA)* taking part in the project **Creation and Maintenance of SIGPAC platform and other GIS tasks related to Agricultural Policies.**(May 2011 - present)
- ◆ **Freelance translator and interpreter** (2009-present)
- ◆ Technician in GIS for *Empresa Pública Desarrollo Agrario y Pesquero (DAP)* taking part in the project **Creation and Maintenance of SIGPAC platform.** Wide knowledge in GIS systems, aerial photographic interpretation, MS Office tools and specific GIS software tools (Arc view, Jump, Goya, Picasso,etc) Telephonic support to the regional office members (OCA). (January 2006-May 2011)
- ◆ Implantation of the **Quality Management System 9001:2000** for *SYR viajes S.A.* (travel agency) and *Proyectos Incentivos y Congresos S.L.* (congresses organizer) (January-July 2007)
- ◆ Stage in *Empresa Pública Desarrollo Agrario y Pesquero (DAP)* promoted by ETSIAM (*Escuela Técnica Superior de Ingenieros Agrónomos y de Montes*) (April-December 2005)
- ◆ Stage in **SADECO S.A.** (*Cordoba Local department for refuse collection*) in Production and elimination area, in charge of **marketing tasks and customer relationships, and assistant in compost production control.** (October 2003- March 2004)

- ◆ Stage in **GALSINMA Consortium** (Local Action Group of *Sierra Norte de Madrid*) evaluating development projects applying for UE financing (July-August 2002)

#### **Books translated:**

- ◆ **Culture Care: Reconnecting with Beauty for our Common Life** by Makoto Fujimura (Christian art)
- ◆ **The Legacy of Marie Schläu** by A.F. Babel collective (Historical-Friedrich's Ataxia condition)
- ◆ **Wood's Relic** by Steven Becker (Adventures-Thriller)
- ◆ **Paleo Diet: Paleo Diet for lose Weight and clean your Body** by Julia James (Cooking)

#### **Languages:**

- ◆ **Spanish:** Mother tongue.
- ◆ **English:** Spoken, read, and written. Excellent level. Studied during primary, secondary and high school; five years in a private academy, two months stay in Guernsey (UK), and Superior academic qualification in English by the official language school of the University of Córdoba (Spain), University studies at the William Jewell College (USA)
- ◆ **Portuguese (Brazil):** Spoken, read, and written. Excellent level. Stayed in Goiânia (Goiás), Brazil for six months following University studies at the *Federal University of Goiás* (Brazil)
- ◆ **French:** Spoken, read, and written. Good level. Study during High school, and Advanced academic qualification in French by the official language school of the University of Córdoba (Spain)
- ◆ **Italian:** Spoken, read, and written. Good level. 1<sup>st</sup> degree of Italian in the official language school of the University of Córdoba and Intermediate academic qualification in Italian by the University of Verona (Italy)
- ◆ **Swedish:** Spoken, read, and written. Elementary. Self-taught.

#### **Computer tools:**

- ◆ Suites MS Office, OpenOffice.
- ◆ SDL Trados CAT Tools Suites Trados 2019, 2017, 2014, 2011, 2009 and 2007, MemoQ, DéjàVu X2, OmegaT.
- ◆ PDF processing tools (Adobe Acrobat, ABBYY fine reader, etc.)
- ◆ Graphic edition Adobe Creative Suite
- ◆ Subtitling tools (DivXLand MediaSub, Subtitle Workshop)
- ◆ Thesaurus building tools (tematres Thesaurus Builder, etc.)
- ◆ Corpora analysis and management tools (AntConc)
- ◆ Web creation tools (Dreamweaver, Artisteer)

#### **Education:**

- ◆ **B.A. Translation and Interpreting studies** (English) at Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Córdoba, Spain.
- ◆ **M.A. in Translation** at Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Córdoba, Spain.
- ◆ **University Expert in Methodology of Spanish as a Second Language Teaching** at Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Córdoba, Spain.
- ◆ Fifth year student of Agricultural Engineering (Economy and Sociology speciality) at ETSIAM (Escuela Técnica Superior de Ingenieros Agrónomos y de Montes de Córdoba, Spain)

#### **Additional education, courses on:**

- ◆ **SIGPAC pleadings process**, at Continuous Formation Program of Agencia de Gestión Agraria y Pesquera de Andalucía (AGAPA)
- ◆ **Cooperation in the EU context**, at Continuous Formation Program of Agencia de Gestión Agraria y Pesquera de Andalucía (AGAPA)
- ◆ **Social Media Management Advanced Programme**, at Método Consultores (210 hours)
- ◆ **Clinical Terminology for International and U.S. Students**. Taught by the University of Pittsburg (USA) (6 weeks)
- ◆ **English Common Law: Structure and Principles**. Taught by the University of London (UK) (6 weeks)
- ◆ **Introduction to Digital Sound Design**. Taught by the Emory University (USA) (4 weeks)
- ◆ **Critical Thinking in Global Challenges**. Taught by the University of Edinburgh (UK) (5 weeks)
- ◆ **An Introduction to the U.S. Food System: Perspectives from Public Health**. Taught by the Center for a Livable Future of the Johns Hopkins University (USA) (6 weeks)
- ◆ **European projects management**, at Continuous Formation Program of Agencia de Gestión Agraria y Pesquera de Andalucía (AGAPA)

- ◆ **Techniques for meetings**, at Continuous Formation Program of Agencia de Gestión Agraria y Pesquera de Andalucía (AGAPA) (20 hours)
- ◆ **Administrative proceedings and instruments**, at Continuous Formation Program of Agencia de Gestión Agraria y Pesquera de Andalucía (AGAPA) (15 hours)
- ◆ La nueva **Política Agraria Comunitaria (PAC)**, at FEMXA (25 hours)
- ◆ **Applied topography for agriculture: new technologies GPS and GIS**, at FEMXA (30 hours)
- ◆ **Access 2000 advanced**, at Continuous Formation Program of Agencia de Gestión Agraria y Pesquera de Andalucía (AGAPA) (30 hours)
- ◆ **Productive Computer Tools for Translators**, at Universidad de Córdoba and ASETRAD (Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes)
- ◆ **Time Management**, at Continuous Formation Program of Agencia de Gestión Agraria y Pesquera de Andalucía (AGAPA) (15 hours)
- ◆ **International Commerce**, at Método Consultores (270 hours)
- ◆ **Forest management tools: ARCGIS**, at Método Consultores (270 hours)
- ◆ **Business English**, at Método Consultores (100 hours)
- ◆ **Advanced English**, at Método Consultores (100 hours)
- ◆ **International Commerce**, at Continuous Formation Program of CEA (Confederación de Empresarios de Andalucía, Andalusia Employers Confederation) (50 hours)
- ◆ **Project XP, Computer assisted project planning**, at Continuous Formation Program of CEA (50 hours)
- ◆ **Corporate mail** at Continuous Formation Program of DAP (Empresa Pública Desarrollo Agrario y Pesquero, Public sector company for Rural and fishery development) (2 hours)
- ◆ **Specific Risks at working places** at Continuous Formation Program of DAP (Empresa Pública Desarrollo Agrario y Pesquero, Public sector company for Rural and fishery development) (10 hours)
- ◆ **Environmental Sensitisation**, at Continuous Formation Program of DAP (Empresa Pública Desarrollo Agrario y Pesquero, Public sector company for Rural and fishery development) (30 hours)
- ◆ **Openoffice Impress**, at Continuous Formation Program of DAP (40 hours)
- ◆ **Access 2000**, at Continuous Formation Program of DAP (30 hours)
- ◆ **Administration and operation of MySQL**, at Continuous Formation Program of CEA (50 hours)
- ◆ **Implementation of Environmental Management Systems: ISO 14001** at Continuous Formation Program of CEA (50 hours)
- ◆ **Quality Management Systems auditing** at Continuous Formation Program of CEA (50 hours)
- ◆ **Implementation of Quality Management Systems: ISO 9001:2000**, at Continuous Formation Program of CEA (50 hours)
- ◆ **Occupational Safety & Health** at Continuous Formation Program of CEA (50 hours)
- ◆ Participation on **ALFA** students interchange program between Latin America and Europe, at Escola de Agronomia e Engenharia dos Alimentos de la **Universidade Federal de Goiás** (Goiânia, Goiás, **Brasil**) (February to August 2004)
- ◆ Assistance to the **International Congress “Reformas de la PAC y su influencia en el mundo agrícola europeo”** on Common agricultural policies of the EU
- ◆ **Heliciculture, snail farming**, high level at Centro de Investigación y Formación Agraria de Hinojosa del Duque (Córdoba) (30 horas)
- ◆ Assistance to the **Career Advicing seminars** organized by Fundación Universitaria para el Desarrollo de la Provincia de Córdoba (FUNDECOR)
- ◆ Stage on **Agricultural Argentinian sector**, at Facultad de Ingeniería y Ciencias Agrarias de la Universidad Nacional de Lomas de Zamora (Buenos Aires, **Argentina**) (3 weeks)
- ◆ **Environmental management technologies**, at Universidad de Córdoba (20 hours)
- ◆ **Cynegetics species production**, at Universidad de Córdoba (30 hours)
- ◆ **Cooperative Enterprises Spanish legislation**, at Casa de la Juventud del Excmo. Ayuntamiento de Córdoba (Córdoba’s city council) (40 horas)

#### **Additional information:**

- ◆ Proz.com member.
- ◆ Volunteer translator at NGOs: BabelFamily ([www.babelfamily.org](http://www.babelfamily.org)), Intermon Oxfam and Friends of the Earth International
- ◆ Collaborator as columnist at the digital newspaper *MontillaDigital*
- ◆ In possession of B driving license
- ◆ Ready to travel or special timetables if necessary
- ◆ Married

- ◆ Spanish Citizen

**Interests:**

- ◆ Foreign travel
- ◆ Language learning
- ◆ Cinema
- ◆ Music (playing string instruments)
- ◆ Literature